

为中韩合作开启更大想象空间

——记第二届中韩文化产业论坛

本报记者 陈璐

目前,中国和韩国的文化产业整体比例和增加值都非常可观。尤其韩国,因为起步较早,文化产业多个领域在亚洲乃至世界都居于领先地位,在打造本土品牌、开辟国际市场等方面拥有诸多经验。在中国,随着政府对文化产业的不断重视,政策环境和社会环境得到极大改善,加之市场潜力巨大,文化产业拥有极大的发展空间。

探讨中韩两国在文化产业合作交流方面的现状与未来,在这样的大背景下具有重要意义。10月31日,由中国文化部和韩国文化体育观光部共同主办的第二届中韩文化产业论坛在北京国家大剧院举办,为两国文化产业界人士提供了一个及时有效的交流平台。

中韩产业政策传递利好信息

10月28日,中国发布了中共十八届四中全会审议通过的《中共中央关于全面推进依法治国若干重大问题的决定》,指出要“制定文化产业促进法,把行之有效的文化经济政策法定化”。在中国文化产业面临重要历史发展机遇的当下,《决定》在政策方面为其提供了又一利好消息。

据中国文化部文化产业司政策法规处处长赵建军介绍,近年来,国家先后出台文化产业规划、国家“十二五”文化改革发展规划纲要等重要文件,明确产业发展的目标和任务,为文化发展注入了强大动力。文化部等相关部门积极贯彻国务院部署,加强公共服务,规划文化市场,完善金融机构体系,加快培养紧缺人才,力求营造良好的政策环境和市场环境。接下来,相关部门将继续加快文化产业立法进程,推动区域文化产业的协调发展,鼓励引导民间资本进入文化产业。

“韩国电视剧《来自星星的你》在中国非常流行,这部电视剧收入不错,带来的附加效果也很好,在中国创造了3000亿韩元的经济规模。”韩国文化体育观光部文化产业政策课长崔福根由此引入,介绍了韩国文化产业的出口额和发展潜力。“韩国文化产业的销售额是9.5兆韩元,比去年增加了7.5%,出口额是51亿美元,比去年增长16.9%。”崔福根特别提到韩国政府设立文化韩国试验室的新政策——人们可以把自己的创意带到这个实验室里,把他们的



《公主的盛宴》主创团队汇集了中韩两国的创意精英。图为剧照。 陈璐摄

这些创意和特定企业连接起来,从而创造效益。

各领域实现共同创作与联合制作

据了解,韩国每年都会在文化领域进行多项统计,目前所进行统计的文化产业领域有10个。事实上,现如今,无论在动漫、游戏还是音乐剧、电影等各个领域,都有着中韩共同创作或联合制作的身影。

天津神界动漫有限公司总经理陈维东认为,中韩在动漫行业合作空间巨大,大家都在努力借鉴彼此的经验。中国拥有潜力巨大的市场,大量的动漫从业者,也有深厚的文化底蕴和文化创作题材,却缺乏具有丰富从业经验的动漫策划型人才。他特别提到移动互联网和数字新媒体发展对中国动漫产生的影响,期望在这种背景下,中韩乃至整个东亚的国家可以联手共创一个“动漫发展的未来”。

韩国 Redrover 公司副社长金韩彻以3D影片《抢救坚果店》为例说明合作的意义。Redrover公司通过联手世界知名公司,包括和北美最大的影院公司、全球最大网络视频流企业进行合作,让好莱坞环球公司、21世纪福克斯公司负责世界多地的发行等,在这一项目中构建了自己的资金和关系网络,尝到了合

作带来的甜头。

中国对外演出公司副总经理、四海一家公司总经理田元分享了亚洲联创公司过去几年的一些实践经验,包括中文版音乐剧《妈妈咪呀!》、《猫》和与韩国合作的《寻找初恋》、原创音乐剧《公主的盛宴》等。她提到,在音乐剧领域,中国市场有很大空间,但也存在很多问题,通过合作来了解与分享韩国过往10年的产业发展经验十分有效。凭借地缘优势,韩国不但在剧场建设、技术运营等方面给予中方许多帮助,其对世界经典音乐剧的创意改造也值得学习。

中韩两国在网络游戏、手机游戏方面都有各自优势,都有很多在彼此国家运营的游戏。韩国希杰集团 Netmarble Games公司理事李承哲说,2014年,不少中国的游戏公司直接进入韩国市场。除了腾讯公司,完美世界公司对韩国企业加大投资外,中国的IT企业如阿里巴巴也对韩国的游戏市场予以关注。通过技术交流与合作,可以提高双方在国际市场上的竞争力。“这种合作不是简单地互换游戏内容,而是全方位的协同合作,是从中长期来提升能力的。”

中国国家大剧院节目制作部副部长关瀚表示,共同创作、联合制作已成

为国家大剧院的一个创作模式。对剧目而言,联合制作有助于汇聚优质资源,发挥资源整合优势,有效控制成本,扩大品牌影响力。关瀚认为,联合制作需要双方具有共同价值观、趋同的审美风格、互补的资源优势以及明晰的版权、公平双赢的权益机制。

共享文化产业海外推广经验

清华大学国家文化产业研究中心主任熊澄宇用“信息互通”“政策互动”“产业互融”“人才互用”总结中韩合作要点。事实上,共享两国文化产业海外推广经验,必然有助于实现中韩携手打造面向亚洲和世界的文化产业的设想。

韩国建国大学教授李炳敏强调市场营销的重要性。他说,随着全球经济一体化进程的加速,文化产业的营销方式也发生了很大变化。“我们不仅要在政策层面,还要从企业层面探索更多可能性;不仅在流通领域,而且在营销领域,不仅在东亚内部,而且在整个世界市场上,考虑我们能制造什么样的品牌。”

近年来,中国动漫游戏蓬勃发展,越来越多中国动漫公司走向国际。中国完美世界韩国分公司副总经理高勋说:“我们将中国传统文化以游戏的形式,通过海外渠道传播到全球,让中国文化正面地影响全世界。同时,也将希腊神话、日本神话等进行整合创新,在充分尊重原著的情况下进行中国化改造。”他认为,中韩拥有相似的历史,进行文化和游戏结合的技术性合作将卓有成效。

韩国 MBC 广播公司编导金庚坤以中国从韩国引进版权的《我是歌手》和《爸爸去哪儿》为例介绍节目出口:“比起追求利益,我们更多的是想培养这种模式。我们不仅出口版权,还要负责这个节目在对方国家取得成功。”他表示,在出售节目版权过程中要明确提供指导和咨询,设立专门进行出口的产品顾问,还要注意建立信任和尊重。

韩国 SM 娱乐有限公司通过挖掘人才、教育、制作等方式打造高标准文化和世界明星,并将这样的制作系统称为“文化技术”。据 SM 娱乐有限公司副社长韩世敏介绍,SM 娱乐有限公司旗下拥有来自中国、韩国、日本的众多艺人,并通过交流合作把“文化技术”传输到中国,在造星的同时,让中韩青少年拥有文化自豪感和健康的价值观。

交流资讯

北京荷兰日展映纪录片《舞动我心》

本报讯 (记者郑菁)11月6日,作为北京荷兰日系列文化活动之一,荷兰驻华使馆展映了荷兰纪录片《舞动我心》。《舞动我心》讲述了一个荷兰家庭里的四姐弟,同时在位于海牙的全球最负盛名的当代舞蹈团——荷兰舞蹈剧场担任舞蹈演员的故事,展现了姐弟四人对于舞蹈的痴迷与激情以及他们对荷兰舞蹈剧场的热爱之情。影片由玛农·利特威尔和巴斯·韦斯特霍夫执导,曾于去年10月在荷兰国家电视台播映。

荷兰日是荷兰驻华使馆组织的年度系列活动,自2013年在上海成功举办以后,今年又来到武汉、上海和北京。北京荷兰日于10月29日至11月8日举行,包括阿姆斯特丹 Foam 摄影博物馆举办的“摄影界的美术馆管理”论坛、荷兰国家芭蕾舞团上演的芭蕾舞剧《吉赛尔》、荷兰舞蹈剧场的《一个人的回声》、《房间》等活动。

秘鲁艺术家何塞画作亮相北京



嘉宾参观何塞的“奇幻世界”绘画展。 郭红松摄

本报讯 11月7日至18日,作为“秘鲁文化月”框架下的重要活动之一,由中国文化部、秘鲁共和国驻华大使馆共同主办,中国对外文化集团公司承办的“何塞·卡洛斯·拉莫斯——奇幻世界”展在北京中华世纪坛展出。

该展展出秘鲁艺术家何塞·卡洛斯·拉莫斯的35幅绘画作品。何塞是拉丁美洲超现实主义的代表人物,其作品色调协调,光影交替变幻,给人以梦幻之感。他被认为是“用灵魂丈量秘鲁安第斯山脉的高度,用和谐的色彩与律动的造型描绘奇幻的世界,展现奇幻、怪诞又充满欢乐的内心”的画家,并以此得到

国际社会的认可。拉莫斯所诠释的不仅是来自拉丁美洲的魔幻超现实主义,更是来自未来的艺术思想。

据悉,中秘两国自建交以来,友好关系顺利发展,文化领域的交流与合作不断深入。此次展览恰逢秘鲁总统奥良塔·乌马拉访华,是落实中秘两国文化交流执行计划的重要举措。

何塞·卡洛斯·拉莫斯、秘鲁驻华大使胡安·卡洛斯·卡普纳伊、中国外交部外联局副局长谢金英、中国对外文化集团公司副总经理阎东、中华世纪坛世界艺术中心副主任冯光生等出席了展览开幕式。

(于夜)

马耳他举办“奖学之旅”报告会

本报讯 (驻马耳他特约记者孙燕)10月30日,马耳他中国文化中心举办“2014年度优秀学员奖学之旅报告会”,由今年7月、8月参加中国文化部组织的“奖学之旅”活动的汉语班优秀学员格蕾丝·卡米尔和罗萨莉亚·加利娅主讲。

报告会上,格蕾丝和罗萨莉亚以访问中国期间参加的各种活动为主线,通过精彩的幻灯片和视频演示,将她们在北京、天津参加汉语、茶道、书法、画脸谱等丰富课程的经历娓娓道来,还绘声绘色地向听众介绍了京津两

地的历史古迹、自然风光和文化艺术等。活动期间,她们与来自13个国家中国文化中心汉语班学员的43名学员一起参加在北京人民大会堂举办的第12届国际合唱节开幕式演出,更成为两人津津乐道的珍贵经历。

通过她们的讲述,在场听众不仅为京津深厚的历史底蕴和博大精深、中国文化的博大精深所打动,也对两名学员参加的各种培训课程和文化活动非常羡慕,对中国之行充满向往。马耳他中国文化中心主任顾洪洪鼓励大家努力学习汉语,力争参加明年的“奖学之旅”。

对外汉语教学研讨会在贝宁召开

本报讯 (驻贝宁特约记者雷同玲)11月5日,贝宁中国文化中心联合贝宁阿波美卡拉维大学孔子学院共同举办了第三届对外汉语教学研讨会,中贝汉语教师就如何针对贝宁实际情况开展汉语教学进行了热烈的探讨。

本次研讨会上,包括阿波美卡拉维大学孔子学院中方院长刘安平在内的中贝汉语老师,围绕教材或教辅资料的选择与使用、针对贝宁学生特点制定高效实用的教学方法、提高课堂教学艺术、开展丰富多彩的课外活动等问题发表了各自的看法。大家都有意识地结

合教学中发现的问题和有效经验进行分析,研讨会达到了预期的效果。

随着中国经济的不断发展,来自中资机构和私人公司数量不断增多,对贝宁汉语人才的需求呈现不断上升的趋势,汉语人才的储备和培养成为当务之急。与此同时,更多贝宁人也具备学习汉语、了解中国和中国文化的高涨热情。为了在贝宁有针对性地开展汉语教学工作,贝宁中国文化中心做出了从2012年起每年举办一次对外汉语教学研讨会的决定,到今年为止已经是第三届。

“化·蝶·梦”翡翠艺术展在法国开幕

本报讯 为纪念中法建交50周年,中华文化促进会、法中文化艺术交流协会以及法国地方政府联合在法举办了“首届卢浮宫东西方国际艺术展”。作为该展的重要组成部分,“化·蝶·梦”王俊懿翡翠艺术20周年回顾国际巡展于日前在法国巴黎卢浮宫举办。

此次展览以中国悠久的玉石文化为主题,涵盖了从中国翡翠艺术家王俊懿20年来创作的50件翡翠艺术精品,用属于东

方文化的全新方式,诠释了玉石艺术与西方艺术的完美融合。据悉,王俊懿翡翠艺术的国际巡展将持续一年时间,途经全球10余个城市。

此外,王俊懿计划在巡展后期将展出的几件重要作品进行公益拍卖,并把全部善款用于当代玉文化的传承,以公益基金推动当代玉雕艺术和文化的发展,培养基本功扎实、有创新精神和国际视野的玉雕传承人。(木子)

《浩瀚诗萃》:浩瀚在这里恰如其分

胡芳

作为第28届澳门国际音乐节的演出之一,日前,美国组合 Anonymous4 在澳门文化中心小剧院唱响《浩瀚诗萃》。24首作品,看上去似乎不够“浩瀚”,但对于一场70多分钟的音乐会来说,已经接近容量的极限。最关键的是,曲目让人心境澄明,不免会联想到宇宙和天空。浩瀚用在这里,是恰如其分的。

由鲁斯·康宁汉、玛莎·珍奈丝、苏珊·海拉尔、积琪莲·汉娜·魂特组成的 Anonymous4 组合,成立于1986年,演出足迹遍及北美、欧洲、亚洲和中东。她们为美国著名唱片品牌阿摩尼亚·蒙

迪录制过19张唱片,销量高达200万张。

当然,比起日韩当红组合一张唱片就能卖出几十万张,Anonymous4 专辑的销量似乎并不足以自傲,但流行与古典之间不能简单地用数字对比,就像不能比较巴赫和周杰伦谁的粉丝多一样。况且,比起当红组合三五年即分道扬镳的生命周期,Anonymous4 无疑更为长青和稳固——她们相识于微时,岁月的刀刻斧凿以及名利的熏染诱惑也没能拆散四个人在音乐道路上的并驾齐驱,和谐默契20多年如一日。

音乐会曲目均选自 Anonymous4 的

专辑,时间跨度从1992年至2014年,在70多分钟时间内无间演绎24首作品,更像是将对组合成立20多年来的一次回顾和梳理。音乐会分为圣母弥撒曲、异象与奇迹、姊妹歌、热情歌、告别5个部分。除了第一部分,其余4个部分的第一首曲目分别由4位成员独唱,在独唱曲目的选择上,也突出了每个人的特长和风采。

此外,舞台布景的简练可以让人视线不受太多干扰,更加聚焦于听觉。尽管整场音乐会是用英语、法语、意大利语交替演唱,但演出还是没有设置字

幕,这也让人更加心无旁骛,专注于情感 and 音乐的表达。

与教堂唱诗班清亮简洁的音质不同,Anonymous4 的和声更为圆润,纯人声的演绎超脱、冷静,没有百爪挠心的歇斯底里,没有世人皆醉我独醒的冷傲,脱离了人间的欲念。乍一听,这种演唱形式缺乏高低起伏的变奏,平淡如水,整场听下来,旋律和曲调却如平静水面下层层叠叠的暗涌,隐隐传递着人到中年、历经磨砺之后,心灵深处的那抹明丽、柔和,那是音乐人看世界的目光,慈悲、温暖、安详。

精彩视窗

“感知中国·新西兰行”走进奥克兰



杂技演出现场 张和清摄

本报讯 (驻新西兰特约记者张和清)11月9日晚,由中国国务院办公厅、中国驻新西兰使馆、中国驻奥克兰总领事馆共同主办,新西兰 TV33、FM90.6 与中文时代共同承办的“感知中国·新西兰行”在奥克兰奥提亚中心开幕。中国国务院办公厅副主任崔玉英、中国驻奥克兰总领事清报以及新西兰国家党国会议员杨健、工党国会议员菲尔·高夫、大卫·施瑞尔,奥克兰市政府代表科洛·狄更斯,新中友好协会全国副主席乔治·安德鲁斯等数百名中外嘉宾出席了开幕式。

崔玉英在开幕式上表示,中国和奥克兰虽相隔万里,但遥远的空间距离并不能影响两国人民之间的深厚友谊。“新西兰的优美风光、丰富资源和多彩文化,早已通过影视画面和热销产品在中国人心中留下深刻印象;而中国的悠久文明与快速发展也一直吸引着新西兰人民的关注目光。双边文化交流是推动两国关系发展的重要动力,为丰

富多彩的中新文化谱写着新的篇章。”

据清报介绍,此次“感知中国”活动包括“中国的世界文化遗产展”“中国的世界非物质文化遗产展”“美丽中国·中外艺术家绘画展”以及非遗传承人现场演示、图书展、杂技演出等一系列项目。这些活动将向新西兰观众充分展示中国文化的博大精深,令大家通过文化的视角感知中国。他希望“感知中国”系列活动可以进一步加深中新之间的相互了解和友谊,对两国的文化交流起到积极的推动作用。

“我出生在中国,在中国长大。我做议员3年,因为各种交流活动回中国访问10多次,每次回国都感受到国内翻天覆地的变化,我觉得这种变化应该让更多的新西兰人看到。”杨健说,在新西兰举办的系列中国文化活动是行之有效的文化交流方式,希望以后有更多机会在这里看到中国文化的展示。菲尔·高夫对中国悠久灿烂的文化表示出极大的兴趣和敬意。他认为:

“没有去过中国的新西兰人看到这些展览,一定会萌生去中国走走看看的想法;对于新西兰华裔来说,这也是一个近距离感受和体验中华文化的绝佳机会。”

开幕式结束后,嘉宾们参观了在奥提亚中心举办的各项展览。一幅幅精美的图片,呈现了龙泉青瓷、维吾尔木卡姆、雕版印刷及昆曲等中国非物质文化遗产的风采,非遗传承人还现场展示了古琴、木版水印、篆刻等中国传统技艺。图书展上,中国国家主席习近平的著作《习近平谈治国理政》成为全场热点,引来中外嘉宾翻阅、购买。据悉,这些展示活动将举办至11月15日。

值得一提的是,作为系列活动中最值得期待的项目之一,中国杂技团的表演吸引了众多新西兰观众,演出现场座无虚席。精彩绝伦、完美无瑕的杂技赢得了经久不息的掌声和喝彩,观众纷纷称赞“表演之精彩超乎想象”“这是我近年来看到的最棒的表演”。